

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION 2007

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries **SMS, STI, STL, STG**

Séries SMS, STI, STL et STG option GSI : 2 heures – coefficient 2

Série STG options Mercatique, CGRH et CFE : 2 heures – coefficient 3

L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Séries SMS, STI et STL	Compréhension	12 points
	Expression	8 points
Série STG	Compréhension	10 points
	Expression	10 points

TEXTE

UN GRAND-PÈRE AUX MAINS D'OR

Au lendemain de la deuxième guerre mondiale, un vieil homme tire sa petite-fille d'une situation embarrassante.

Дедушка был почти совсем слеп¹, он видел только свет: окно, лампу. Читать он уже давно не мог. Разговаривал он мало, был очень тихим, почти весь день сидел в кресле, иногда на табуретке. На улицу он не выходил.

Братья ходили в школу, родители были на работе, а Дина, самая младшая в семье, оставалась с дедушкой.

Когда брату Алику было десять лет, дедушка подарил ему часы. Это был дорогой в то время подарок. Ни у кого в классе и во дворе² часов не было. А у Алика – были. Но Дине он их никогда не давал.

Однажды утром Алик ушёл в школу и оставил часы около кровати. После завтрака Дина увидела часы. Она взяла их и надела. Дедушка покачал головой³...

– Это часы Алика! – говорили ребята во дворе.

– Нет, мои! – говорила Дина. – Наш дедушка был часовщиком⁴, пока не ослеп. У него таких часов – много. Он и мне подарил...

Ребята играли в волейбол. Дина попросилась играть. Ребята согласились. Она долго ждала мяч⁵. Наконец мяч с силой ударился⁶ о руку, и часы разлетелись в разные стороны. На руке остался только ремешок⁷...

Дина взяла то, что осталось от часов, и медленно поднялась на второй этаж. Она не плакала, но было тяжело. Дедушка открыл дверь...

– Ничего, ничего, Диночка, – сказал он. – Не надо было их брать.

– Ничего! Хорошо тебе говорить! – она заплакала. Плакала долго. А потом уснула⁸.

Когда Дина проснулась⁹, дедушка сидел за столом, а перед ним лежали инструменты.

– Дедушка, ты починил¹⁰? – Дина удивилась.

– Вот видишь, не надо было плакать. Здесь трещинка¹¹ маленькая есть. Видишь?

– Вижу, – ответила Дина. – А ты? Скажи, ты не слепой, да? Ты видишь?

Дедушка повернулся к ней. Глаза его были добрыми. Он улыбнулся:

– Чуть-чуть вижу, но только самое главное, – ответил он.

По Людмиле УЛИЦКОЙ, *Детство сорок девять*, 2003

¹ слеп, слепой = *aveugle*

² двор = *cour*

³ покачать (pf.) головой = *désapprouver de la tête*

⁴ часовщик = *horloger*

⁵ мяч = *ballon*

⁶ удариться (pf.) о + acc. = *heurter quelque chose*

⁷ ремешок = *bracelet de montre*

⁸ уснуть (pf.) = *s'endormir*

⁹ проснуться (pf.) = *se réveiller*

¹⁰ починить (pf.) = *réparer*

¹¹ трещинка = *fêlure*

**Travail à faire par le candidat
(Séries SMS, STI et STL)**

Présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (12 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.

1. Как дедушка проводил время и почему?
2. Что дедушка подарил? Кому? Что вы можете сказать об этом подарке?
3. Что Дина сделала однажды утром? Что потом случилось во дворе?
4. Какая профессия была у дедушки? Какие элементы в тексте говорят об этом?
5. Почему девочка сильно удивилась в конце рассказа?

B. Version

Traduire le depuis la ligne 12 : «Дина взяла...» jusqu'à la ligne 15 «...уснула.»

II. EXPRESSION (8 points)

Ne pas recopier les questions.

Répondre aux questions suivantes (80 à 100 mots au total).

1. Нравится ли вам персонаж дедушки?
2. Как молодые люди и старики могут помогать друг другу?

**Travail à faire par le candidat
(Série STG)**

Présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.

1. Как дедушка проводил время и почему?
2. Что дедушка подарил? Кому? Что вы можете сказать об этом подарке?
3. Что Дина сделала однажды утром? Что потом случилось во дворе?
4. Какая профессия была у дедушки? Какие элементы в тексте говорят об этом?
5. Почему девочка сильно удивилась в конце рассказа?

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

Répondre en russe aux questions suivantes (80 à 100 mots au total).

1. Нравится ли вам персонаж дедушки?
2. Как молодые люди и старики могут помогать друг другу?